

No. 14956. CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 21 FEBRUARY 1971¹

N° 14956. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 21 FÉVRIER 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 December 1978

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

(With effect from 15 March 1979. Confirming the reservations in respect of article 19 (1) and (2) and article 31 and the declarations in respect of articles 25 and 27 made upon signature.²)

The reservations and declarations read as follows:

RATIFICATION

Instrument déposé le :

15 décembre 1978

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

(Avec effet au 15 mars 1979. Avec confirmation des réserves à l'égard de l'article 19, paragraphes 1 et 2, et de l'article 31 et des déclarations formulées à l'égard des articles 25 et 27 formulées lors de la signature².)

Les réserves et déclarations sont libellées comme suit :

[BYELORUSSIAN TEXT — TEXTE BIÉLORUSSE]

«Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка будзе лічыць для сябе неабавязковымі палажэнні пунктаў 1 і 2 артыкула 19 Канвенцыі аб псіхатропных рэчывах 1971 года ў адносінах да дзяржаў, пазбаўленых магчымасці стаць удзельніцамі Канвенцыі на надставе працэдуры, прадугледжанай у артыкуле 25 гэтай Канвенцыі.

Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка не лічыць для сябе абавязковымі палажэнні артыкула 31 Канвенцыі адносна перадачы ў Міжнародны Суд спрэчкі аб тлумачэнні або прымяненні Канвенцыі па просьбе любога з бакоў у спрэчцы і заяўляе, што для перадачы такой спрэчкі Міжнароднаму Суду неабходна ў кожным асобным выпадку згода ўсіх бакоў, якія ўдзельнічаюць у спрэчцы.»

«Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка заяўляе, што палажэнні артыкула 25 Канвенцыі аб псіхатропных рэчывах, згодна з якімі рад дзяржаў пазбаўляецца магчымасці стаць удзельнікам гэтай Канвенцыі, носяць дыскрымінацыйны характар, і лічыць, што Канвенцыя ў адпаведнасці з прынцыпам суверэннай роўнасці дзяржаў павінна быць адкрыта для ўдзелу ўсіх зацікаўленых дзяржаў без якой-небудзь дыскрымінацыі або абмежавання.

Беларуская Савецкая Сацыялістычная Рэспубліка лічыць неабходным заявіць, што палажэнні артыкула 27 Канвенцыі супярэчаць Дэкларацыі Генеральнай Асамблеі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый аб прадастаўленні незалежнасці каланіяльным краінам і народам, якая абвясціла неабходнасць «неадкладна і безагаворачна палажыць канец каланіялізму ва ўсіх яго формах і праяўленнях» (рэзалюцыя 1514 (XV) ад 14 снежня 1960 года).»

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1019, p. 175, and annex A in volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048, 1056, 1060, 1066, 1077, 1097, 1110 and 1111.

² *Ibid.*, vol. 1019, p. 339.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1019, p. 175, et annexe A des volumes 1035, 1039, 1040, 1043, 1045, 1048, 1056, 1060, 1066, 1077, 1097, 1110 et 1111.

² *Ibid.*, vol. 1019, p. 339.

[TRANSLATION]

The Byelorussian Soviet Socialist Republic will not consider itself bound by the provisions of article 19, paragraphs 1 and 2, of the Convention on psychotropic substances of 1971 as applied to States not entitled to become Parties to the Convention on the basis of the procedure provided for in article 25 of that Convention.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 31 of the Convention concerning the referral to the International Court of Justice of a dispute relating to the interpretation or application of the Convention at the request of any one of the parties to the dispute and declares that the referral of any such dispute to the International Court of Justice shall in each case require the consent of all the parties to the dispute.

The Byelorussian SSR states that the provisions of article 25 of the Convention on psychotropic substances, under the terms of which a number of States are not entitled to become Parties to the said Convention, are of a discriminatory nature and considers that in accordance with the principle of the sovereign equality of States the Convention should be open for participation by all interested States without any discrimination or restriction.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic deems it essential to state that the provisions of article 27 of the Convention are at variance with the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples of the United Nations General Assembly (resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of "bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations".

Registered ex officio on 15 December 1978.

[TRADUCTION]

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considérera pas liée par les dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 19 de la Convention sur les substances psychotropes de 1971 concernant les Etats privés de la possibilité de devenir parties à la Convention en raison de la procédure prévue à l'article 25 de cette Convention.

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 31 de la Convention qui stipulent que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de cette Convention sera soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend et elle déclare qu'un différend de ce genre ne peut être soumis à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend dans chaque cas.

La République socialiste soviétique de Biélorussie déclare que les dispositions de l'article 25 de la Convention sur les substances psychotropes, aux termes duquel certains Etats se voient privés de la possibilité de devenir parties à cette Convention, ont un caractère discriminatoire et elle considère que la Convention, conformément au principe d'égalité souveraine des Etats, doit être ouverte à l'adhésion de tous les Etats intéressés sans aucune discrimination ni restriction.

La République socialiste soviétique de Biélorussie juge nécessaire de déclarer que les dispositions de l'article 27 de la Convention sont en contradiction avec la Déclaration de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui proclamait la nécessité «de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations» [résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960].

Enregistré d'office le 15 décembre 1978.